

# Application for a Visitor's Visa To New Zealand 紐西蘭觀光簽證申請表格



New Zealand Immigration Service  
Te Ratonga Manene

Please answer all questions in English 請用英文填寫此表格

Number of persons applying on this form:  
此表共有申請人數:

for visitor's visas 觀光簽證申請者  for limited purpose visas 有限目的簽證申請者

1 My surname or family name as shown in my passport is: 我的姓 (顯示於護照上):

2 My first or given names as shown in my passport are: 我的名字 (顯示於護照上):

3 My name in my own ethnic script is: (我的姓名的中文寫法)

4 My sex is:  Male男  Female女  
我的性別是: Male男 Female女

5 My date of birth is:     
我的出生年月日是: day日 month月 year年

6 My country and place of birth was: 我的出生國家和地點是:

7 My nationality is: 我的國籍是:

8 My marital status is:  Married 已婚  Never Married 未婚  Separated 分居  Divorced 離婚  Engaged 訂婚  Widowed 鰥寡  
我的婚姻狀況是:

9 My passport number is:   
我的護照號碼是:

10 My passport expires on:     
我的護照到期日: day日 month月 year年

11 My ID card number is: 我的身份證號碼是:

12 My occupation is: 職業

13 Full employer details (company and title in English and Chinese)  
公司名稱、地址及電話號碼: (公司名稱及職稱, 以中、英文填寫)

Company Name 公司名稱:
Title 職稱:
Address 地址:
Tel: 電話號碼: Fax: 傳真:

14 Full residential address and phone number:  
住址及電話號碼:

Address: 地址:
Mobile Phone: 手機號碼:
Telephone: 電話號碼:

15 Name and address of any friends, relatives or contacts I have in New Zealand: 我在紐西蘭的親友或任何聯絡人的姓名和地址:

Name:	DOB (生日):	Relationship to applicant (關係):
Address:		Telephone (電話):
Name:	DOB (生日):	Relationship to applicant (關係):
Address:		Telephone (電話):
Name:	DOB (生日):	Relationship to applicant (關係):
Address:		Telephone (電話):

16 Details of spouse and children, even if they are not travelling with you: (Please write on a separate sheet if more space is required)  
配偶及子女的資料無論他們是否同行: (如果超過五個, 請寫在附加頁上):

Name as shown in passport: 配偶或子女的姓名 (依護照上名字填寫)	Passport No. 護照號碼	Citizenship 國籍	Date of Birth 出生年月日 day日 month月 year年	Relationship 關係	Tick if travelling with you 同行者請✓

17 This is the date I will enter New Zealand:  
我將入境紐西蘭之日期:     
day日 month月 year年

18 This is the date I will finally depart New Zealand:  
我將離開紐西蘭之日期:     
day日 month月 year年

Client No:

Application No:

Please turn page over to complete form

Leave Blank (由官方填寫)

Please attach a recent passport sized photograph here  
請粘貼二吋照片一張

19 The purpose of my visit is:   
我此行的目的是：

If you wish to apply to study or work in New Zealand, please use a study or work application form  
如果您赴紐西蘭之目的為讀書或工作，請使用學生簽證或工作簽證申請表。

### Limited Purpose Visa 有限目的簽證

Only complete this section, if:

"you are travelling to New Zealand and wish to have a Limited Purpose Permit in New Zealand, which means that you are not able to apply for any other type of permit in New Zealand or seek to stay longer or indefinitely in New Zealand. If you do not wish to apply for a Limited Purpose Visa, go to question 22.

只有在下列情況下填寫此部分：

你要去紐西蘭作“明確目的”的訪問並且你希望在紐西蘭持有一個有限目的的簽證許可，即你不能在紐西蘭申請轉簽其它類別的簽證許可或尋求在紐西蘭停留更長的時間或永久定居，如果你不想申請有限目的簽證，請跳到22項。

### 20 Application Details-Limited Purpose 申請細節 - 有限目的簽證

I am applying for a Limited Purpose Visa to travel to New Zealand 我申請一個有限目的簽證去紐西蘭

The limited purpose application is for Attendance at an event such as a wedding, funeral, conference, seminar, graduation, sports tournament or match, religious event, or other significant ceremony; or Medical treatment in New Zealand; or Family emergencies such as illness or accident affecting a family member or relative of the applicant in New Zealand; or "Milestone" events such as reunions or anniversaries; or Any other specific purpose other than employment, where the circumstances warrant the issue of a Limited Purpose Visa

申請有限目的簽證中所指“明確目的”包括：如參加婚禮、葬禮、會議、研討會、畢業典禮或其它重大儀式、體育運動會，比賽或宗教儀式等；或在紐西蘭就醫；或對家庭成員或親屬產生影響的家庭緊急事件，如疾病或事故，或“里程碑”式的事件，如紀念日或團聚；或任何其它非就業的具體目的，會視情況批准“有限目的簽證”。

Please specify the "express purpose" and the duration below. 請特別詳細列出“明確目的”、其開始的日期和結束的日期。

Event details “明確目的” 詳情：	
Date begins:	Date completed:

If your "express purpose" is to study in New Zealand, please use the "Application to Study in New Zealand" form  
如果你的“明確目的”是在紐西蘭學習，請使用“赴紐西蘭留學”申請表。

### 21 If applying for a Limited Purpose Visa: 如果申請“有限目的”簽證

This is the date I will enter New Zealand:   
我入境紐西蘭之日期：  
day日 month月 year年

This is the date I will finally depart New Zealand:   
我最後離開紐西蘭之日期  
day日 month月 year年

### 22 I, or one of my family members included in the application 我或包括申請內的家人

have; or  have not previously applied for a visa to go to New Zealand. If "have" please provide details.  
曾經 或 不曾申請過去紐西蘭的簽證，倘若答案為“曾經”請說明原因。

### 23 I, or one of my family members included in the application 我或包括申請內的家人

have been: or  have not been: 判罪、起訴、或因違法而被調查、或被任何國家驅逐、或拒發簽證、或拒絕入境、或遞解出境。  
曾經被 或 不曾被

convicted, charged, or under investigation for any offence(s) against the law OR deported, refused a visa or permit, excluded (refused entry) or removed from any country. The reason I, or one of my family have marked the above statement "I have been" is: (倘若答案為“曾經被”，請說明原因：)

24 I understand the questions and contents of this form, and the information I have provided is true and correct. I understand that if, between the time that I make this application and the time it is decided, or between the time I am issued with a visa and the time I travel to New Zealand, any relevant matter relating to the application changes, I am obliged to inform the NZIS. I am responsible for making sure I leave New Zealand before my permit expires and that if I do not I may face removal action. I authorise NZIS to provide information about my state of health and my immigration status to any health service agency. I authorise any health service agency to provide information about my state of health to the NZIS. I authorise NZIS to make any enquiries it considers necessary in respect of information provided on this form in order to make a decision on this application and enquiries about my subsequent immigration status. I authorise any agency which holds information (including personal information) relevant to those matters to disclose that information to NZIS. If granted a Limited Purpose Permit I understand that I am subject to immediate removal from New Zealand without appeal if I fail to leave New Zealand on or before the expiry date of that Permit.

我了解表格內所有問題及內容，並且我所提供的資料都是真實和正確的，我知道如果在提出申請後和作最後決定之間，或者在我已拿到簽證和我出發去紐西蘭之間，如有任何與本申請相關的事項發生變化，我必須通知紐西蘭移民局。我知道我有責任在我的簽證許可過期之前離開紐西蘭，並且若我不離開，我可能面臨被遞解出境。我同意紐西蘭移民局可于任何時間將本人健康情況以及移民身份提供給任何相關的醫療機構或醫生。我同意相關的醫療機構或醫生可將本人的健康情況告知紐西蘭移民局。我授權紐西蘭移民局對表格填寫的內容可做任何諮詢調查。我授權任何掌握這些資料（包括個人資料）的機構可向移民局透露有關調查的任何情況。如果我得到一個有限目的簽證許可。我明白如果我不在簽證過期之日前或當日離開，我將馬上被遞解出境並且無權申訴。

<input type="text"/>	<input type="text"/>
Signature of applicant(s) 申請人簽名	day日 month月 year年

### 25 My agent has either completed this form for me, or has helped me to complete it. The details are:

經由旅行社代為填寫或協助填寫此表格者，請將旅行社資料填寫于此欄：

Full name of organizer or agent 翻譯人或代理人之全名：

<input type="text"/>	<input type="text"/>
Signature of agent 代理人簽名：	day日 month月 year年

I certify that I have completed or helped to complete this form at the request of the applicant(s). The applicant(s) understood the content of this form and approved the answers before signing the form.

本人證明本人乃根據申請者之要求而協助申請者填寫此申請表格，申請者明白表格之內容及所填報之答案，並經批閱後才簽名聲明。

# Health Details

## 健康狀況

1 Are you, or any person included in the application pregnant? Yes  No

您或其他包括於本案件之申請人，現在是否懷孕？

2 Do you, or any person included in the application, have any of the following medical conditions:

您或其它包括於本案件的申請人是否有下列的疾病：

Cancer 癌症 Yes  No

Heart disease 心臟疾病 Yes  No

A mental, physical or intellectual disability 精神病、行動不便，或智障 Yes  No

Active tuberculosis (TB) 開放性肺結核 Yes  No

Do you, or any person included in the application have any medical condition(s) that currently require, or may require during your intended stay in New Zealand:

您以及所有包括於本案件的申請人，現在或於停留在紐西蘭期間，需要接受以下治療：

Renal dialysis? 洗腎 Yes  No

Hospitalisation? 住院治療 Yes  No

Residential care? 安養看護\* Yes  No

\* 安養看護指長期性看護包括24小時全天的看護。例如：居住在為老人及行動不便的病患所設置的安養中心，或居住在為精神病患所設置的療養院。

3 If you have answered **Yes** to any of the above questions, please provide details below:

如您對以上任何一項的回答為"Yes"，請提供細節：

4 How long do you intend to visit in New Zealand?

您打算在紐西蘭停留多長時間？

5 Are you required to submit a medical certificate? Yes  (go to question 6)

您是否需要提供體檢表？

No  (如否，則不需填寫以下問題)

Please read the **Health Requirements Leaflet** (NZIS 1121) for further information.

詳情請閱讀健康要求簡介 (NZIS 1121)

6 Have you submitted a medical certificate with another New Zealand Immigration Yes  (go to question 7)

application in the past 24 months?

No  (go to question 8)

在過去的24個月中，您曾經向紐西蘭移民局其他辦公室遞交過體檢表嗎？

7 Please provide details of the type and date of the previous application:

請提供該申請的簽證類別及遞交時間：

Type of application:

Date of application:  |  |   
day month year

**We will advise you if we need you to submit additional information, such as test, reports or a new certificates at a later date.**

如果需要您補交最新的體檢表我們會與您聯繫。

8 Have you attached a completed **Temporary Entry X-ray Certificate** (NZIS 1096)? Yes  No

您是否隨申請案件遞交了 < 短期入境胸部X光表 > (NZIS 1096) ?

or 或

9 Have you attached a completed **Medical and X-ray Certificate** (NZIS 1007)? Yes  No

您是否隨申請案件遞交了 < 體格檢查與胸部X光表 > (NZIS 1007) ?

**Please Note:** All immigration visa and permit holders who access health services in New Zealand carry a current passport to enable health providers to document eligibility status. We strongly recommend that you have comprehensive health insurance for the duration of your visit. For more information visit the Ministry of Health website at [www.moh.govt.nz](http://www.moh.govt.nz)

請注意：持紐西蘭簽證人士需攜帶本人有效護照前往當地就醫，以供醫院查證您的合格身分。在您停留期間，我們建議您購買綜合性醫療保險。欲知更多詳情請參照紐西蘭衛生部網站：[www.moh.govt.nz](http://www.moh.govt.nz)

申請人簽名： \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_